

SCHEDA CLOCK

(IT)

Scheda che gestisce le aperture e chiusure a tempo impostate dal selettore funzioni.

COMPONENTI

1. Scheda CLOCK
2. Batteria Litium CR2032 da 3V

MONTAGGIO

- ⚠ **Attenzione!** Prima di eseguire i collegamenti elettrici, togliere la tensione.
- Inserire la batteria nella scheda CLOCK rispettando il senso della polarità **A**.
- Inserire la scheda sul connettore dedicato (CLOCK) sulla scheda ZP11 **B**.
- Dal selettore SIPA03 o SIPA04, impostare il modo operativo, l'ora di inizio e fine e i giorni da MODIFICA PR. sulla funzione OROLOGIO nel menu IMP. CORSA **C**.

CLOCK card

(EN)

Card for managing the scheduled openings and closings set on the functions selector.

COMPONENTS

1. CLOCK card
2. 3V LCR2032 Lithium battery

ASSEMBLY

- ⚠ **Warning!** Before making any electrical connections, cutoff the main power supply.
- Insert the battery in the CLOCK card, making sure the polarities match. **A**.
- Fit the card into the dedicated (CLOCK) connector on the ZP11 card **B**.
- On the SIPA03 or SIPA04 selector, set the operating mode, the start and end times and the days from EDIT PR. on the CLOCK function in the SET DOOR RUN menu **C**.

CARTE CLOCK

(FR)

Carte qui gère les ouvertures et les fermetures minutées, configurées par le biais du sélecteur de fonctions.

COMPOSANTS

1. Carte CLOCK
2. Pile Lithium CR2032 de 3 V

MONTAGE

- ⚠ **Attention !** Mettre hors tension avant d'effectuer les branchements électriques.
- Introduire la pile dans la carte CLOCK en respectant la polarité **A**.
- Introduire la carte sur le connecteur dédié (CLOCK) sur la carte ZP11 **B**.
- Au moyen du sélecteur SIPA03 ou SIPA04, configurer le mode de fonctionnement, l'heure de début et de fin ainsi que les jours à MODIFIER sur la fonction HORLOGE dans le menu CONFIG. COURSE **C**.

CLOCK-PLATINE

(DE)

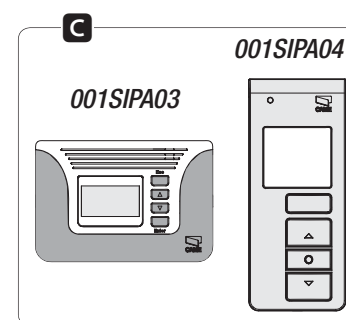
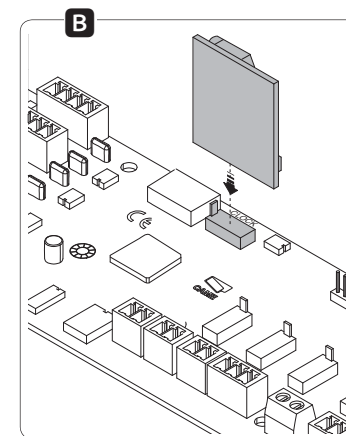
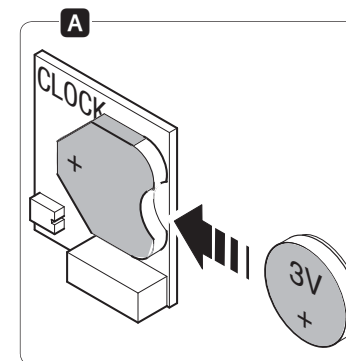
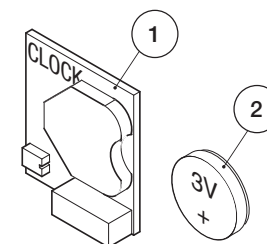
Platine, die das über den Funktionsschalter zeit eingestellte Öffnen und Schließen steuert.

BESTANDTEILE

1. CLOCK-Platine
2. Lithium-Batterie CR2032 zu 3V

MONTAGE

- ⚠ **Achtung!** Vor der Durchführung der elektrischen Anschlüsse, Stromzufuhr unterbrechen.
- Batterie in die CLOCK-Platine stecken, dabei die Polung beachten **A**.
- Platine auf den entsprechenden Steckplatz (CLOCK) auf der Steuerung ZP11 stecken **B**.
- Über den Wahltaster SIPA03 oder SIPA04, Betriebsart, Beginn und Ende (Uhrzeit sowie die Tage über MODIFICA PR. in der Funktion OROLOGIO im Menü IMP. CORSA einstellen **C**.



CAME

SIPA06

CE



IT Italiano

EN English

FR Français

DE Deutsch

ES Español

NL Nederlands

PT Portugues

PL Polski

RU Русский

www.came.com

CAMEGROUP

Dismissione e smaltimento - Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione.

I componenti dell'imballo (cartone, plastiche etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio.

Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

⚠ La durata della batteria fornita dipende anche dal tempo di stoccaggio trascorso. Quindi se la distanza di attivazione dell'automazione diminuisce sensibilmente, sostituirla.

⚠ Sostituire solo con batterie uguale o equivalenti. Pericolo di esplosione se non sostituita correttamente.

⚠ Tenere le batterie lontane dalla portata dei bambini. Se ingerite contattare immediatamente un medico.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

Dismantling and disposal - Before proceeding it is always a good idea to check your local legislation on the matter.

The components of the packaging (i.e. cardboard, plastic, etc.) are solid urban waste and may be disposed of without much trouble, simply by separating them for recycling. Other components (i.e. electronic cards, transmitters batteries, etc.) may contain hazardous substances. These must therefore be handed over to the specially authorised disposal firms.

⚠ The duration of the supplied battery depends on its shelf life. So, if the distance to activate the operator decreases, replace it.

⚠ Replace only with the same or equivalent batteries. Danger of explosion if not replaced properly.

⚠ Keep the batteries away from children. If swallowed, contact a physician immediately.

DO NOT DISPOSE OF IN NATURE!

The data and information in this manual may be changed at any time and without prior notice.

Mise au rebut et élimination - Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.

Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage.

D'autres composants (cartes électroniques, batteries des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes. Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.

⚠ La durée de la batterie fournie dépend également de la période de stockage. Si la distance d'activation de l'automatisme diminue sensiblement, remplacer la batterie.

⚠ N'effectuer le remplacement qu'avec des batteries identiques ou équivalentes. Danger d'explosion en cas de remplacement incorrect.

⚠ Conserver les batteries hors de la portée des enfants. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !

Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.

Abbau und Entsorgung - Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren.

Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

⚠ Die Lebensdauer der Batterie hängt auch von der Lagerdauer ab. Sollte sich die Aktivierungsdistanz des Antriebs wesentlich verringern, Batterie ersetzen.

⚠ Nur mit gleichen oder gleichwertigen Batterien ersetzen. Explosionsgefahr bei nicht korrekt ersetzten Batterien.

⚠ Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Bei Verschlucken sofort einen Arzt aufsuchen.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

TARJETA CLOCK

ES

Tarjeta que gestiona las aberturas y cierres por tiempo desde el selector de funciones.

COMPONENTES

1. Tarjeta CLOCK
2. Batería Litium CR2032 de 3V

MONTAJE

⚠️ ¡Precaución! Antes de efectuar las conexiones eléctricas, quitar la tensión.

- Introducir la batería en la tarjeta CLOCK respetando el sentido de la polaridad **A**.
- Introducir la tarjeta en el conector específico (CLOCK) en la tarjeta ZP11 **B**.
- Desde el selector SIPA03 o SIPA04, programar el modo operativo, la hora de comienzo y de final y los días para MODIFICAR PR. en la función RELOJ del menú IMP. CARRERA **C**.

CLOCK-PRINTKAART

NL

Printkaart die de deur opent op de tijdstippen die geprogrammeerd zijn met de functieschakelaar.

COMPONENTEN

1. CLOCK-printkaart
2. Lithium-batterij CR2032 van 3V

MONTAGE

⚠️ ⚠️ Opgelet! Voordat u de aansluitingen maakt, schakelt u de spanning uit.

- Monteer de batterij in de CLOCK-printkaart met de polen in de goede richting **A**.
- Plug de printkaart op de voorbehouden aansluitplug (CLOCK) op de printkaart ZP11 **B**.
- Programmeer met de schakelaar SIPA03 of SIPA04 de werkwijze, het start- en eindmoment en de dagen met WIJZIG PR. in de functie KLOK in het menu CONF. BAAN **C**.

PLACA CLOCK

PT

Placa que controla as aberturas e fechamentos programados no selector de funções.

COMPONENTES

1. Placa CLOCK
2. Batería Litium CR2032 de 3V

MONTAGEM

⚠️ ⚠️ Atenção! Antes de executar as ligações eléctricas, desligue a tensão.

- Introduza a bateria na placa CLOCK a respeitar o sentido de polaridade **A**.
- Insira a placa no conector especial (CLOCK) na placa ZP11 **B**.
- No selector SIPA03 ou SIPA04, configure o modo operativo, a hora de início e fim e os dias para MODIFICA PR. na função RELÓGIO no menu CONFIG. CURSO **C**.

KARTA CLOCK

PL

Karta umożliwiająca sterowanie czasowe zamykaniem i otwieraniem drzwi, ustawiane przy pomocy przełącznika funkcji.

ELEMENTY

1. Karta CLOCK
2. Batería Litowa 3V CR2032

MONTAŻ

⚠️ ⚠️ Uwaga! Przed przystąpieniem do wykonywania połączeń elektrycznych należy odłączyć zasilanie.

- Włożyć baterię do karty CLOCK przestrzegając kierunku biegunowości **A**.
- Włożyć kartę do własnego gniazda (CLOCK) na płycie ZP11 **B**.
- Przy pomocy przełącznika SIPA03 lub SIPA04, ustawić tryb operatywny, godzinę początku i końca oraz dni poleceniem EDYCJA PR. w funkcji ZEGAR z menu UST. RUCHU **C**.

ПЛАТА CLOCK

RU

Плата, управляющая открыванием и закрытием дверей в соответствии с настройками таймера, заданными с помощью программатора функций.

ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

1. Плата CLOCK
2. Литиевая батарейка CR2032, 3 В

МОНТАЖ

⚠️ ⚠️ Внимание! Перед тем как выполнить электрические подключения, отключите электропитание.

- Вставьте батарейку в плату CLOCK, соблюдая полярность контактов **A**.
- Вставьте плату в указанный разъем (CLOCK) блока управления ZP11 **B**.
- С помощью программатора функций SIPA03 или SIPA04 установите режим работы, дни и время начала и окончания работы в меню "ИЗМЕНИТЬ ПРОГРАММУ" функции "ЧАСЫ" в меню "ПАРАМЕТРЫ ДВИЖЕНИЯ" **C**.

Desguace y eliminación - Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación.

Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los deshechos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad efectuando la recogida diferenciada para el sucesivo reciclaje de dichos materiales.

Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de emisores, etc.) podrían contener sustancias que contaminan. Se deben quitar de los equipos y entregar a las empresas autorizadas para la recuperación y la eliminación de los mismos.

⚠️ la duración de la batería suministrada depende también del tiempo de almacenamiento transcurrido. Por lo tanto, si la distancia de activación de la automatización disminuye, sustituirlos.

⚠️ Sustituir sólo por baterías iguales o equivalentes. Peligro de explosión si no se sustituye correctamente. ⚠️ Mantener las baterías alejadas del alcance de los niños. Si fuesen ingeridas, contactar inmediatamente a un médico.

¡NO DISEMINAR EN EL MEDIOAMBIENTE!

Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.

Ontmantelen en slopen - Voordat u dit doet, dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden in het land van installatie.

Verpakkingsafval zoals karton, plastic enzovoort, wordt ingedeeld als normaal huisafval en kan zonder problemen worden verzameld en verdeeld voor afvalrecyclage.

Andere componenten zoals printkaarten, de batterijen van zenders enzovoort, kunnen schadelijke stoffen bevatten. Lever deze in bij erkende afvalbedrijven voor beheer van schadelijk afval.

⚠️ De opslagtijd bepaalt ook de levensduur van de batterij. Als de afstand die nodig is om de automatisering te bedienen aanzienlijk korter wordt, vervangt u de batterij.

⚠️ Vervang alleen door dezelfde of gelijkaardige batterijen. Als de batterij niet op de juiste manier wordt vervangen, kan deze exploderen.

⚠️ Uit het bereik van kinderen houden. In geval van inslikken onmiddellijk een arts raadplegen.

VERVUIL HET MILIEU NIET MET AFVAL!

De gegevens en informatie in deze handleiding kunnen op elk ogenblik en zonder verplichting tot waarschuwing vooraf worden gewijzigd.

Desmantelamento e eliminação - Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação.

Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem qualquer dificuldade, simplesmente efectuando a colecta selectiva para sua reciclagem.

Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) contrariamente podem conter substâncias poluentes. Portanto, devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

⚠️ A durabilidade da bateria fornecida depende também do tempo de armazenagem passado. Portanto, se a distância de activação da automatização diminuir sensivelmente, substitua.

⚠️ Substitua somente por baterias iguais ou similares. Perigo de explosão se não for substituída correctamente.

⚠️ Mantenha as baterias longe do alcance dos crianças. Em caso de ingestão, contacte imediatamente um médico.

NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

Złomowanie - Przed przystąpieniem do złomowania, zawsze należy zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązującymi w miejscu instalacji.

Elementy opakowania (karton, plastik, itd.), są zakwalifikowane jako odpadki stałe nadające się do powtórnego przetworzenia.

Inne elementy (płyty elektroniczne, przekaźniki, itd.), mogą natomiast zawierać substancje zanieczyszczające. Należy je więc usunąć i oddać do zakładów wyspecjalizowanych do ich przetworzenia.

⚠️ Długość przydatności dostarczanej baterii jest uzależniona również od okresu, przez jaki była magazynowana. Dlatego też w przypadku zauważenia znacznego skrócenia się odległości, z której pilot aktywuje automatykę, wymienić baterię.

⚠️ Stosować wyłącznie baterie identyczne lub tego samego typu. Niepoprawne dokonanie wymiany może doprowadzić do wybuchu baterii.

⚠️ Przechowywać baterie poza zasięgiem dzieci. W przypadku połknięcia zwrócić się niezwłocznie do lekarza.

NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.

Утилизация - Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны.

Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.) могут содержать опасные отходы. Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку.

⚠️ Срок действия батарейки зависит также от прошедшего времени хранения. Если расстояние, необходимое для включения автоматической системы, сокращается, следует заменить батарейку на новую.

⚠️ Замена батареек должна производиться только на такие же или равноценные батарейки. Опасность взрыва в случае неправильной замены.

⚠️ Держите батарейки вне досягаемости детей. При попадании внутрь немедленно обратитесь к врачу.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.